

الجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط



لجنة السياسة، الأمن وحقوق الإنسان

CoPo_PV(2013)0620

محضر

الاجتماع المنعقد بتاريخ 20 حزيران / يونيو 2013،

من الساعة 10:30 إلى الساعة 13:00 ومن الساعة 15:00 إلى الساعة 17:00

بروكسل

تم افتتاح الاجتماع يوم الخميس الموافق 20 حزيران / يونيو 2013 في الساعة 10:45، برئاسة نقيه الصيفي (رئيسة).

1. إقرار جدول الأعمال

تم إقرار جدول الأعمال.

2. اعتماد محضر الاجتماع المنعقد بتاريخ 11 نيسان/ أبريل 2013 (بروكسل)

تم إقرار محضر الاجتماع.

3. بيانات الرئاسة

قررت الرئيسة الوقوف دقيقة صمت حدادا على وفاة السيد أبو عياش، نائب رئيس اللجنة الطاقة والبيئة والمياه. رحبت الرئيسة بالأمين العام الأردني الجديد للاتحاد من أجل المتوسط، السيدة علا الغزاوي، ووجهت الشكر للأمين العام المنتهية ولايته السيد فرانسوا نيغر.

عقب إجراء مناقشة قصيرة، اعتمدت اللجنة موضوع العمل لعام 2013/2014 : "استعادة أموال الدول العربية التي تمر بمرحلة انتقالية ومكافحة الفساد".

أعلنت الرئيسة تأجيل الحلقة الدراسية الخاصة بالنساء البرلمانيات العرب التي كان من المزمع انعقادها في شهر سبتمبر/أيلول بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. ودعت الأعضاء إلى اقتراح مرشحين لمنتدى القيادات الشابة في المغرب العربي الذي سينظمه البرلمان الأوروبي في الخريف

ونظرا لغياب السيد مانفريدو فانتي (الهيئة الأوروبية للعمل الخارجي) والأعضاء التونسيين، فإن اللجنة ستناقش الوضع في مصر فقط.

4. التحضير للانتخابات في مصر : نقطة على الطريق بحضور

• فاسيليس بونتوسوغلو، هيئة العمل الخارجي التابعة للاتحاد الأوروبي

أبرز السيد بونتوسوغلو صعوبات الانتقال إلى الديمقراطية في مصر، خاصة بعد العملية الدستورية المشكوك في أمرها والتي تمت في عام 2012. كما شدد على الخلاف المتكرر بين الرئاسة والسلطة القضائية على النحو الذي ظهر في الأزمة المتعلقة بإعداد القانون الانتخابي، حيث تعارض قرار المحكمة الإدارية مع المشروع الذي يؤيده الرئيس مرسى. هذا المشروع الذي لا يشمل اقتراحات حصة للمرأة والأقباط، أو حظر تغيير الأحزاب بعد الانتخابات. كما عزز التعديل الوزاري الأخير من قوة جماعة الإخوان المسلمين. ولقد ساهم القانون الجديد بشأن المنظمات غير الحكومية وتمويلها أيضا في زيادة التوترات. وأخيرا، يهيمن عموما على المناخ السياسي في مصر جو من انعدام الثقة والانقسامات الداخلية. ويرى السيد بونتوسوغلو أملاً ضئيلاً في إجراء انتخابات في وقت قريب.

وقال السيد العريان، نائب رئيس حزب الحرية والعدالة (الإخوان المسلمون) وعضو مجلس الشورى، أن الاعتراضات على مسودة الدستور هي اعتراضات ذات طبيعة سياسية فقط وليست معادية للنص نفسه. وذكر أن هذا الدستور تم إقراره عن طريق الاستفتاء بأغلبية 64% من الأصوات. ومع ذلك، فهو يعترف بوجود انقسام في مصر مع إعطاء تقييم إيجابي للوضع معرباً عن ثقته في قدرة الشعب المصري على تجاوز الصعوبات الحالية. لقد أكد السيد العريان على أن السيادة الكاملة للشعب المصري. وستعقد الانتخابات في أكتوبر أو نوفمبر. ورداً على سؤال حول إدانات المنظمات غير الحكومية في الآونة الأخيرة، فقد أكد على استقلال السلطة القضائية وإمكانية الاستئناف. وبالإضافة إلى ذلك، يتطلب القانون الجديد بشأن المنظمات غير الحكومية شفافية التمويل الأجنبي واحترام السلامة العامة. وما يبرر ضرورة وضعه هو أهمية المبالغ المالية الملتزم بتحويلها. أما من حيث حقوق الإنسان، فبواعث القلق الرئيسية بالنسبة للمصريين تتجلى في انعدام الأمن، لا سيما فيما يتعلق بإفلات المؤيدين السابقين للرئيس مبارك من العقاب، والذين يتحركون بالأسلحة القادمة من ليبيا ووسائل أخرى غامضة. واختتم حديثه بالتحذير من أي تدخل أجنبي مما قد يتسبب في مشاكل أمنية في المنطقة.

وردًا على سؤال من الرئيسة حول عدم كفاءة مساعدات الاتحاد الأوروبي إلى مصر التي تم انتقادها في التقرير الأخير لمراجعي الحسابات، فقد اعترف السيد بونتوسوغلو بأن التقدم بطيء، ولكنه يعتبر أن السياق الخاص بمصر لم يؤخذ في الاعتبار بشكل كاف وأن الانتقادات الموجهة إلى عمل الاتحاد الأوروبي هي انتقادات سابقة لأوانها. وسوف تقوم الممثل السامي أشتون والمفوض فوليه بالإجابة عن هذا الأمر في وقت قريب، وذلك من خلال رسالة إلى الاتحاد الأوروبي. تمحور النقاش حول دور المجتمع المدني في مصر، ووتيرة سير العملية الديمقراطية والحاجة إلى أن تؤخذ انتقادات مراجعي الحسابات على محمل الجد (السيد زريبي، البرلمان الأوروبي).

تدخل أعضاء الوفد الأردني لصالح نظيرهم المصري، وذكروا بأن الحكومة منتخبة ديمقراطياً. ورغم قبولهم بمخاوف الاتحاد الأوروبي، إلا أنهم يرفضون أي تدخل ويدافعون عن حق الشعب في تقرير المصير. وبحسب رأيهم يجب انتظار الوقت اللازم للانتقال إلى الديمقراطية.

وتحدث الأعضاء الفلسطينيون عن أهمية التحولات الجارية في مصر وتونس من أجل مستقبل الديمقراطيات العربية. ودعوا اللجنة إلى تحمل مسؤوليتها السياسية واعتبار القضية الفلسطينية قضية ضرورية عندما نهتم بوضع الديمقراطية في الدول العربية.

5. ما هي آفاق الخروج من الأزمة السورية؟ تبادل وجهات النظر مع

- فاسيليس بونتوسوغلو، هيئة العمل الخارجي التابعة للاتحاد الأوروبي
- سليم ينيل، سفير جمهورية تركيا لدى الاتحاد الأوروبي

أكد السيد ينيل في البداية على أن الوضع في تركيا ليس قابلاً للمقارنة مع الأحداث التي تدور في المنطقة. بل على النقيض من ذلك حيث يتعلق الأمر بسير الديمقراطية.

أما فيما يتعلق بسوريا، فلقد شكك السفير التركي في إمكانية وجود حل سريع لهذه الأزمة، إذ أن "بقاء الديكتاتورية هو سيناريو ممكن". أما بالنسبة لفرص تحقيق أهداف المؤتمر الثاني بجنيف، فلقد شدد على أن المعارضة منقسمة على نفسها وأن شرعيتها ومدى التزامها بالديمقراطية يحتاجان إلى إثبات. ويضيف كذلك أن النظام يمتلك دعماً دبلوماسياً قوياً. ورحب برفع الحظر من قبل الاتحاد الأوروبي مما يدل على أن المعارضة ليست وحيدة، ولكنه يأمل بصفة خاصة في أن يتخذ مجلس الأمن إجراء ما، مع العلم بأن الأردن ولبنان تقعان تحت مزيد من الضغوط فيما يخص اللاجئين، كما تحتاج تركيا أيضاً إلى المساعدة.

أعرب السيد بونتوسوغلو عن أسفه لعدم وجود احتمالات للتوصل إلى حل للصراع وللاثار الإقليمية المترتبة عليه على حد سواء. وأشار إلى أن الحرب الدائرة الآن منفصلة تماماً عن دوافع الاحتجاجات الأولى في عام 2011. وأوضح بأن التحالف حول النظام السوري يتوطد بصورة أوضح. ولقد قدم الاتحاد الأوروبي 850 مليون يورو من المساعدات منذ بداية الأزمة ولا يزال متمسكاً بالتوصل إلى حل سياسي. كما أن التقارب بين الولايات المتحدة وروسيا، مثل مبادرة الرئيس مرسي، تعتبر أموراً إيجابية من أجل تنظيم مؤتمر جنيف الثاني.

وقد أوضح النقاش بشكل خاص تأثير اللاجئين على الدول المجاورة ومنها الأردن وهي الدولة الأكثر تضرراً، ودور مصر ومشكلة الاصوليين المتسللين إلى سوريا. ودعا أعضاء الوفود الاتحاد الأوروبي إلى زيادة الدعم المقدم إلى الدول المتضررة من النزاع.

6. مجموعة 5 + 5 والاتحاد من أجل المتوسط: ما هي أوجه التآزر؟ تبادل وجهات النظر مع

- علال الوزاني، أمانة الاتحاد من أجل المتوسط

عرض السيد الوزاني ملخص أنشطة الأمانة العامة للاتحاد من أجل المتوسط، وأوضح تعزيز مشاركة الجنوب. وشرح أوجه التآزر القائمة بين الاتحاد من أجل المتوسط ومجموعة 5 + 5 والتي يمكن أن يتم التصديق على مشاريعها واعتمادها من قبل الأمانة العامة للاتحاد من أجل المتوسط. كما أشار أيضاً إلى استمرار زيارات أعضاء البرلمان الوطنية إلى برشلونة ودعا أعضاء الجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط إلى مواصلة دعم الأمانة العامة التي تعتبر أساسية.

7. استعادة الأموال من قبل الدول العربية التي تمر بمرحلة انتقالية

• بيكا هاكالا، البرلمان الأوروبي، المديرية العامة للسياسات الخارجية، إدارة السياسة العامة
وفيما يتعلق بمسألة استعادة الأموال، أوضحت الرئيسة الخطوط العريضة لقرار البرلمان الأوروبي المعتمد في آيار/مايو
2012 والذي شاركت في صياغته. ذكر السيد هاكالا بالتعهدات القانونية والإجرائية المرتبطة باستعادة الأموال. ودعا إلى نهج
عملي لتسهيل الإجراءات القانونية، وتعزيز خبرات الدول المعنية من أجل نجاح التقاضي.
وأعرب السيد العريان عن استيائه من عدم إحراز تقدم في هذا المجال، ودعا عضو مغربي إلى نقاش عربي- أوروبي بشأن
هذه المسألة.

8. قضايا مختلفة

9. تاريخ ومكان انعقاد الاجتماع القادم.

سيُعقد الاجتماع القادم بتاريخ 24 أيلول /سبتمبر 2013.
تم اختتام الاجتماع في الساعة 16:00.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRSDALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/ REĢISTRU
TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTĂ DE PREZENȚĂ/ PREZENČNÁ
LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezidium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Tokia Saïfi
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Raimon Obiols, Pier Antonio Panzeri, Karim Zéribi (EP); S. Schennach (Autriche), C. Vienne (Belgique), M. Mussini (Italie), K. Serzants (Lettonie), V. Galea (Malte), U. Nilsson (Suède), M. A. Benyounes, D. Madi, E. H. Laib (Algérie), E. El-Eryan (Egypte), M. Al-Hjouj, B. Alawneh (Jordanie), A. Zaidi, O. Moro, A. Aferiat, K. El Boukarai (Maroc), T. Qubaa, J. Abuznaid (Palestine), Z. K. Uslu (Turquie)
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
-

187 (2)	
-	
193 (3)	
-	
49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-aġenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)	
V. Bontosoglou (EEAS)	3
S. Yenel (Ambassadeur de la Rép. turque auprès de l'UE)	4
A. Ouazzani (UfM)	5
P. Hakala (DG EXPO, OPPD)	6

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

R. EL-Kareh, O. Zykova (Mission Russie), A. Issa (Amb. Liban), F. Al-Moqbel (Amb. Jordan), R. Noerens, K. Kunger (Rép. Permanente Turquie), H. Hawamdeh (Parlement jordanien), K. Minko (Parlement lettone), K. Benhella, G. Segal (Mission Israël), A. Ibrahim (Egypte), S. Herrog (Mission Maroc)

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

A. Al-Ghizzani (Sec. général AP-UpM)

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

R. Garabello

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)

-

Европейска служба за външна дейност/Evropská služba pro vnější činnost/EU-Udenrigstjenesten/Europäischer Auswärtiger Dienst/Euroopa välisteenistus/Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης/European External Action service/Servicio Europeo de Acción Exterior/Service européen pour l'action extérieure/Servizio europeo per l'azione esterna/Eiropas Ārējās darbības dienests/Europos išorės veiksmų tarnyba/Európai Külügyi Szolgálat/Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna/Europese dienst voor extern optreden/Europejska Służba Działań Zewnętrznych/Serviço Europeu para a Acção Externa/Serviciul european pentru acțiune externă/Európska služba pre vonkajšiu činnost/Evropska služba za zunanje delovanje/Euroopan ulkosuhdehallinto/Europeiska avdelningen för yttre åtgärd (*)

N. Levine, B. Haddad

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

J. Moreno

EESC

<p>Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>
<p>F. Nègre (Secrétariat AP-UpM)</p>

<p>Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppemes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fraczijų sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Secretarijat gruppi političi/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat</p>	
<p>PPE S&D ALDE ECR Verts/ALE GUE/NGL EFD NI</p>	<p>V. Millán de Silva, J. Soutullo, V. Chao J.-F. Vallin, O. Pozzobon I. Munoa Salverria - - - - -</p>

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmanens kansli</p>	
<p>E. Lepers</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>-</p>	

Γενерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/ Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/ Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES	-
DG IPOL	-
DG EXPO	M. Reinprecht, L. Debuysere, M. Christov, C. Garrigues, R. Kozelj
DG COMM	-
DG PERS	-
DG INLO	-
DG TRAD	-
DG INTE	--
DG FINS	--
DG ITEC	--
Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/ Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/ Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
-	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisijoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/ Secretariado da comissão/Secretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeriistö/Utskottssekretariatet	
S. Krauss	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Assisztens/Asyistent/Pomočnik/ Avustaja/Assistenten	
F. Haiml	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/
Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/
Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Aelnök/Viçi President/Ondervoorzitter/
Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendilige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képvisező/
Memburu/Lid/Członek/Membro/Memburu/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/
Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Funçionar/Úradník/Urادnik/Virkamies/Tjänsteman
Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Funçionar/Úradník/Urادnik/Virkamies/Tjänsteman